

二十四史



白話二十四史



● 本书编委会编 ● 第九册 ● 中国华侨出版社

目 录

(第九册)

《陈书》

高祖本纪	3
世祖本纪	24
废帝本纪	36
宣帝本纪	41
后主本纪	61
高祖章皇后传	71
世祖沈皇后传	72
后主沈皇后传	73
张贵妃传	74
杜僧明传	75
周文育传	77
周宝安传	81
侯安都传	82
侯瑱传	88
欧阳颀传	91
吴明彻传	94
周铁虎传	97
程灵洗传	99
程文季传	101

黄法𨾏传	102
淳于量传	104
章昭达传	106
胡颖传	109
徐度传	110
杜棱传	111
沈恪传	113
徐世谱传	115
鲁悉达传	116
周敷传	117
荀朗传	118
周炅传	119
衡阳献王陈昌传	121
南康愍王陈昙朗传	123
陈拟传	124
陈详传	125
陈慧纪传	126
赵知礼传	127
蔡景历传	128
刘师知传	132
谢岐传	135
王冲传	136
王通传	137
王劼传	138
袁敬传	139
袁枢传	140
沈众传	142
袁泌传	143

目录(第九册)

刘仲威传	3
陆山才传	144
王质传	144
韦载传(附韦翊传)	145
沈炯传	146
虞荔传	148
虞寄传	151
马枢传	153
到仲举传	158
韩子高传	159
华皎传	161
谢哲传	162
萧乾传	165
张种传	166
王固传	167
孔奂传	168
萧允传	169
陆子隆传	172
钱道戢传	174
骆牙传	175
沈君理传	176
王瑒传	177
陆缮传	178
周弘正传	179
袁宪传	180
裴忌传	185
孙瑒传	187
徐陵传	188
	191

江总传	201
姚察传	205
萧济传	211
陆琼传	212
顾野王传	213
傅縡传(附章华传)	215
萧摩诃传	221
任忠传	224
樊毅传	226
鲁广达传	227
殷不害传	229
谢贞传	230
司马勗传	232
张昭传	233
沈文阿传	234
沈洙传	236
戚袞传	239
郑灼传	240
张讥传	241
顾越传	243
沈不害传	243
王元规传	245
杜之伟传	247
许亨传	248
何之元传	250
徐伯阳传	252
张正见传	253
蔡凝传	254

阮卓传·····	255
熊昙朗传·····	256
周迪传·····	257
陈宝应传·····	262
始兴王陈叔陵传·····	265

《魏书》·上

序纪·····	271
太祖道武帝纪·····	284
太宗明元帝纪·····	304
世祖太武帝纪·····	316
高宗文成帝纪·····	342
显祖献文帝纪·····	352
高祖孝文帝纪·····	358
世宗宣武帝纪·····	402
肃宗孝明帝纪·····	421
敬宗孝庄帝纪·····	443
孝静帝纪·····	453
文成文明皇后冯氏传·····	467
宣武灵皇后胡氏传·····	470
元叉传·····	473
元孝友传·····	477
元澄传·····	479
废太子元恂传·····	492
穆崇传·····	494
王建传(附王斤传)·····	495
安同传·····	497

安颀传	499
于烈传(附于祚传)	501
于忠传	504
崔暹传	510
封回传	512
封轨传	513
公孙表传	515
张济传	516
李先传	518
贾秀传	520
王洛儿传	521
崔浩传	522
李顺传	540
司马休之传(附司马文思传)	545
司马楚之传	546
司马悦传	548
刁雍传	550
李韶传	555
李神俊传	556
陆俟传	558
陆睿传	561
源贺传	564
源怀传	568
源子恭传	574
酈范传	578
毛脩之传	581
刘休宾传	582
刘文晔传	584

房法寿传	587
房伯玉传	588
房景先传	590
伊馘传	592
荀頹传	593
薛虎子传	594
宇文福传	597
费穆传	598
韦珍传	600
苏湛传	602
裴宣传	603
李沂传	605
卢渊传	607
卢昶传	611
高允传	616
尉元传	634
慕容白曜传	640
皮豹子传	645
吕罗汉传	648
胡叟传	650
阚駟传	653
刘昫传	654
李孝伯传	655
李冲传	661
游雅传	670
游明根传	671
游肇传	673
刘芳传	675

郑羲传	682
高祐传	684
崔挺传	687
杨播传	689
杨椿传	690
刘昶传	696
萧宝夤传	700
韩麒麟传	708
韩显宗传	711
李彪传	717
王肃传	731
宋弁传	735
郭祚传	737
邢峦传	742

陈书

原著 [梁]沈约

主编 桂学文

参译者 [按姓氏笔划]

田贵平 张宇 萧圣中 覃政忠

刺井

田崎千代
著
〔資料用紙〕
主編 藤澤文
監修 〔資料用紙〕
刺井

高祖本纪

高祖武皇帝名霸先，字兴国，小名法生，吴兴长城下若里人，是汉代太丘显贵陈寔的后代。祖籍颍川。陈寔的玄孙陈准，是晋太尉。陈准生陈匡，陈匡生陈达，陈达在永嘉年间南迁，做丞相属官，当过太子洗马，后来出任长城县令，因为喜欢长城的山山水水，于是在长城定居下来。陈达曾对他所亲近的人说：“这里山川秀丽，应该有君王兴起，二百年后，我的子孙后代一定有人有这种运气。”陈达生陈康，陈康又做了丞相属官，咸和年间推行土断，所以成了长城人。陈康生盱眙太守陈英，陈英生尚书郎陈公弼，陈公弼生步兵校尉陈鼎，陈鼎生散骑侍郎陈高，陈高生怀安令陈咏，陈咏生安成太守陈猛，陈猛生太常卿陈道巨，陈道巨生武皇帝的父亲陈文赞。

高祖生于梁天监二年(503)。年轻时洒脱自在，胸怀大志，不喜欢治理生产。长大后，研读兵书，会多门武艺，处事英明果断，被当时人推崇佩服。他身高七尺五寸，额头隆起如龙额，手长过膝。有一次，他游历义兴，向许氏借宿，晚上梦见天空撕开几丈宽的口子，四个身穿大红衣服的人，手捧太阳从天上来到他跟前，让他张口吞下太阳，等到梦醒时，肚子里还是热乎乎的，高祖把这件事记在心里，没有告诉任何人。

大同初年(535)，新喻侯萧暕任吴兴太守，非常器重高祖，有一次看见高祖时对幕僚说：“这个人将有远大前程。”到萧暕任交州刺史时，高祖任中直兵参军，随萧暕去镇守广州。萧暕命令高祖招兵买马，聚集了一千人，又命令高祖监管宋隆郡。受他管辖的安化县的两个主要官员不服从，高祖讨伐平定了他们。不久代理西江都护、高要郡守。在此之前，武林侯萧谘任交州刺史，因为横征暴敛而失去民心，当地人李贲联络几个州的豪杰同时起兵反抗，朝廷派高州刺史孙罔、新州刺史卢子雄率兵攻打，孙罔等人不及时进军，都在广州被判

死刑。卢子雄的弟弟卢子略和孙罔的儿子、侄子以及他们的主帅杜天合、杜僧明共同起兵，胁迫江南督护沈颢进犯广州，昼夜苦攻，州中上下震动、惊恐不已。高祖率领三千精兵，卷甲轻装，日夜兼程来解广州之围，连战皆捷，杜天合被流矢射中身亡，叛军四处逃散，杜僧明见大势已去，于是投降。梁武帝异常高兴，任命高祖为直阁将军，封他为新安子，食邑三百户，还派画工把高祖的相貌画出来观看。

同年冬天，萧暕去世。翌年，高祖送丧回都城，到大庾岭时，适逢诏书传到，诏令高祖任交州司马，兼任武平太守，援助刺史杨暕向南征讨。高祖招揽增补的将士都十分勇敢，兵器精良锐利。杨暕高兴地说：“能战胜叛军的人，一定是陈司武。”于是把平叛方略委托给高祖。高祖和大军一起从番禺出发。此时萧勃任定州刺史，和高祖等在西江相遇，萧勃知道士兵们害怕远征，暗中收买引诱他们，并借此劝说杨暕不要南征。杨暕把各路将领召集起来询问对策，高祖回答说：“交趾叛离，过错在皇族，结果导致几个州叛上作乱。现在正值庄稼成熟之际，定州方面回过来想只顾眼前利益，不顾国家大计。您奉命讨伐叛孽，本来应该不顾生死，全力以赴，怎么能害怕皇族而轻视国家之害呢？现在假如因害怕皇族而让大家灰心丧气，又何必来交州讨伐叛军，问罪之师，如果回去，就会遭到指责了。”于是催促士兵振奋前进。十一年（545）六月，大军进入交州，李贲的数万部众在苏历江口岸扎起栅栏城抵抗官军。杨暕举荐高祖为前锋，兵锋所向，无不攻陷，李贲逃到典彻湖，在屈獠边境扎寨，造了很多船舰，堵在典彻湖中，官军害怕，停在湖口不敢前进。高祖对将领们说：“我们的部队已经疲惫，将士们疲惫不堪，长期相持，恐怕不是好办法。而且我们孤军无援，这是众所周知的，如果有一仗打不赢，就别想活命全身。现在考虑到他们多次奔逃，与当地人的感情不稳固，驻守屈獠的敌军又是乌合之众，容易被打垮，我们刚好应当共同出击，不怕牺牲，全力攻取，如果无故滞兵不前，机会就错过了。”将领们听了都沉默不语，无人应对。就在这一天晚上，江水猛涨七丈，注入典彻湖，迅急奔流。高祖统率手下人马，趁着急流走在前面，大军都击鼓呐喊前进，叛军

大败，李贲窜进屈獠洞。高祖在屈獠杀了李贲，首级传到都城。这一年是太清元年(547)。

李贲的哥哥李天宝逃到九真，和强盗首领李绍隆收拾残余的二万人马，杀了德州刺史陈文戒，又去围攻爱州，高祖又率军平定了他们。授职为振远将军、西江督护、高要太守、督七郡诸军事。

二年冬，侯景进犯京都，高祖将率军驰援，广州刺史元景仲暗怀异志，打算图谋高祖。高祖知道了他的阴谋，和成州刺史王怀明、行台选郎殷外臣等人秘密商议戒严。三年七月，在南海召集义兵，迅速传送檄文讨伐元景仲。元景仲走投无路，吊死在閤下，高祖迎来萧勃镇守广州。此时临贺内史欧阳颍督管衡州，兰裕、兰京礼扇诱始兴等十郡，共同起兵攻打欧阳颍，欧阳颍向萧勃求援。萧勃命令高祖带兵前去救援，把兰裕等人全部擒获，于是督管始兴郡。

十一月，高祖派杜僧明、胡颖率二千人马驻扎在岭上，并且与始兴豪杰交往很深，和他们共同谋划平乱勤王之事，侯安都、张偲等人带领一千多人来投靠高祖。萧勃听说了这些事，派钟休悦劝高祖说：“侯景勇猛威武，天下无敌，先前的人有援军十万，兵强马壮，却不能阻挡其锐势，结果让羯贼成功，您凭借这么少的人马，又能把他们怎么样呢？好像听说岭北的王侯都在争夺王位，河东、桂阳之间为争高下而战，邵陵、开建的亲人间干戈相向，李迁仕寄身当阳，就是强制夺取马匹器械，又由于君王疏远外姓，您怎么能投暗呢？还不如暂驻始兴，遥张声势，保住这太山，为自己谋取更大幸福。”高祖哭着对钟休悦说：“我本来平庸虚弱，承蒙国家培养造就。以往听说侯景渡江进犯，就想前去救援，却遇到元景仲、兰裕等人中途阻止我。现在京都陷落，主上蒙尘，君辱臣死，谁还敢爱惜自己的生命！君侯乃是皇族中人，责任重大得如同山岳，却不能一路当先，报此冤仇，哪怕看到他派出一支军队，仍然算得上贤明了。而他却传下如此旨意，让人愤叹。我去的主意已经拿定了，请代我转告君侯。”于是派使者抄小路去江陵，向军期节度使汇报。当时蔡路养起兵占据南康，萧勃派心腹谭世远任曲江令，与蔡路养勾结，共同遏止讨贼之师。大宝元年

(550)正月,高祖从始兴出发,在大庾岭扎营。蔡路养发兵在南野驻扎,依山傍水筑起四座城抵御高祖。高祖出战,大败蔡路养,蔡脱身逃走,高祖进驻南康。湘东王秉承皇帝旨意任命高祖为员外散骑常侍、持节、明威将军、交州刺史,改封为南阳县伯。

六月,高祖修缮崎头古城,迁据于此。高州刺史李迁仕占据大皋,派主帅杜平虏率领一千人进入赣石、鱼梁,高祖命令周文育率兵打跑了杜平虏部,李迁仕逃到宁都。秉承皇帝旨意任命高祖为通直散骑常侍、使持节、信威将军、豫州刺史,兼任豫章内史,改封为长城县侯。不久又任命为散骑常侍、使持节、都督六郡诸军事、军师将军、南江州刺史,其他职衔不变。当时宁都人刘蕨等资助李迁仕船舰、武器,打算袭击南康,高祖派杜僧明等率领二万人马占据白口,筑城防守,李迁仕也筑城对峙。二年三月,杜僧明等攻下敌城,活捉了李迁仕,送到南康,高祖把他处死。秉承皇帝旨意命令高祖出兵平定了江州,又任命高祖为江州刺史,其他职衔不变。

六月,高祖从南康出发。南康、赣石一带从前有二十四滩,滩上巨石林立,行船的人都认为难走。高祖出发时,江水猛涨数丈高,三百里路段巨石全被淹没。部队进驻西昌,有一条龙在水边出现,龙约有五丈高,周身色彩鲜艳夺目,前来观看的军民多达数万。此时湘东王秉承皇帝旨意派征东将军王僧辩统率各路人马讨伐侯景。八月,王僧辩部在湓城驻扎,高祖率杜僧明等部和南川豪杰共三万人打算和王僧辩会师。当时王僧辩部缺粮,高祖事先贮备有五十万石粮食,此时拿出三十万石资助王僧辩。仍然驻扎在巴丘。适逢侯景废简文帝,立豫章嗣王萧栋为帝,高祖派兼长史沈褒奉表到江陵劝萧绎登基。十一月,秉承皇帝旨意任命高祖为使持节,都督会稽、东阳、新安、临海、永嘉五郡诸军事,平东将军,东扬州刺史,兼会稽太守、豫章内史,其他职衔全都不变。三年(552)正月,高祖率领甲士三万、好弓箭五千张、船舰二千艘,从豫章出发。二月,到达桑落洲,派中记室参军江元礼把此事奏知江陵,秉承皇帝旨意加授予高祖一部鼓吹。这时王僧辩从湓城出发,和高祖在白茅湾会面,于是上岸筑坛,杀牲畜

结盟为约。进军到芜湖，侯景的守城将领张黑弃城逃跑。三月，高祖和各路人马攻克姑熟，又进军到蔡洲。侯景登上石头城察看，神情沮丧，对身边的人说：“这支军队上空有紫气，不容易抵挡。”于是用小船装上石头，沉在水底堵住淮河口，沿淮河筑城，从石头城到青溪的十多里地段，楼与城墙相接。将领们均无良策，王僧辩派杜崱向高祖问计，高祖说：“以前柳仲礼的几十万人马隔水坐守，韦粲来青溪察看，却不敢渡河登岸，叛军于是爬到高处察看，里里外外尽收眼底，恣意残杀，消灭了我皇的军队。如今围攻石头城，必须渡到北岸。将领们要是不能抵挡其锐势，请先去扎立栅栏。”高祖就在石头城西面横在田中扎起栅栏，各路人马扎起八座依次相连的栅城，一直通到城东北面。叛军害怕通往西州的道路被切断，也在东北果林扎起五座栅城拦住大路。侯景率领一万多人，战马八百多匹，结成阵式前进。高祖说：“兵书上说，擅长用兵的人，布阵就像常山的蛇，能首尾相应。现在我军众多，叛军很少，叛军应分散兵力，以弱制强，为什么还集中他们的优势兵力，让他们一定死在我军手里呢？”于是命令各路将领在各处布置兵力。叛军直接冲击王僧志，王稍稍退缩，高祖派徐度带领二千弓箭手拉开堵在后面，叛军于是退却。高祖与王琳、杜龛等人趁机用铁甲骑兵全力反攻，叛军退守栅城。侯景的仪同卢辉略打开石头城北门前来投降。荡主戴冕、曹宣等攻占了果林的一座栅城，其余四城也被大军攻占。叛军反攻，拼死作战，又把栅城全部夺回。高祖气愤之极，亲自率军攻打，士兵们越过栅栏冲进去，叛军又四散逃走。侯景和一百多名骑兵弃槊操刀，在阵中左右冲杀，阵不动，侯景的人马大败，向北逃窜，一直被追到西明门。侯景逃到皇宫门前楼下，不敢进禁城，派心腹之将携带他的两个儿子逃走。高祖率军从广陵出来阻截，碰到侯景的部将郭元建投奔北齐。高祖收降了他的三千人后返回，王僧辩劝高祖镇守京口。

五月，北齐派辛述把严超达围困在秦郡，高祖派徐度率军协助严超达固守。北齐的七万之师，填沟壑，堆土山，挖地道，攻势很猛。高祖于是亲自率一万人来解严超达之围，他派兵四面出击，攻打北齐